



Ville de  
Saint-Laurent du Maroni  
Sèves de Guyane

# PATRIMOINE & ÉDUCATION : APPRENDRE POUR LA VIE !

[journesdupatrimoine.fr](http://journesdupatrimoine.fr) | #JOURNÉESDUPATRIMOINE

Journées  
européennes  
du patrimoine  
18-19-20 sept  
2020

▶ **Gratuit**

▶ **SCOLAIRES : 18 septembre 2020**

VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE  
DIRE

Grand Établissement  
Régional de Guyane  
Ministère  
Culture

Ministère  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE ET  
DE LA JEUNESSE

SAINT  
LAURENT  
DU MARONI  
OFFICE DE TOURISME



# Journées Européennes du Patrimoine

## AU PROGRAMME

P.1  
SCOLAIRES

- ATELIER** découverte chant et musique créole
- ATELIER** jeu du diable kali'na
- VISITE GUIDÉE** du Camp de la Transportation et du CIAP

P.2-4

- VISITE GRATUITE** du CIAP et des salles d'exposition en autonomie  
→ Infos et départ visite à l'accueil du CIAP/Camp de la Transportation
- VISITE** des quartiers spontanés de Saint-Laurent du Maroni  
→ RDV en terrasse du CIAP/Camp de la Transportation
- VISITE** du Camp de la Transportation – nouvelle formule  
→ RDV sous le manguier du CIAP/Camp de la Transportation
- VISITE** du Camp de la Transportation – visite classique  
→ RDV sous le manguier du CIAP/Camp de la Transportation
- VISITE** des objets de la réserve  
→ RDV devant le quartier de la Réclusion CIAP/Camp de la Transportation
- VISITE** sur les techniques de restauration  
→ RDV en terrasse du CIAP/Camp de la Transportation

P.5

- PROJECTION** de courts métrages  
→ RDV dans la cour principale – CIAP/Camp de la Transportation

P.6

- VERNISSAGE EXPOSITION TAN FÈ TAN : Dessins de Guyane**  
de Marion CHOMBART DE LAUWE  
→ RDV en case 1 - CIAP/Camp de la Transportation
- VERNISSAGE EXPOSITION LE PEUPLE DU BAGNE : L'histoire en recyclage**  
d'EDSON FERREIRA DE MORAES  
→ RDV en salle de la Relégation - CIAP/Camp de la Transportation

Toutes les activités et visites des  
**Journées Européennes du Patrimoine**  
sont **GRATUITES** !

**Samedi 19 Sept.**

Accueil dès 8h00 pour un petit déjeuner convivial pour tous les participants aux Journées Européennes du Patrimoine, dans le respect des gestes barrières et la distanciation physique.

→ RDV en terrasse du CIAP/Camp de la Transportation

### ATELIER DÉCOUVERTE CHANT ET MUSIQUE CRÉOLE

▶ Gratuit

L'association GWIYAN X PROJÈKT vous invite à faire sonner le tambour, rouler le chacha (calebasse) et garder la cadence avec le ti-bwa. Apprenez aussi les chants qui font vivre la musique traditionnelle créole.

● Vendredi 18 Sept.

9h00-10h30  
14h30 à 16h00

### ATELIER JEU DU DIABLE KALI'NA

▶ Gratuit

Construisez votre propre jeu du diable et devenez le maître du casse-tête traditionnel t+lewu (kali'na) le plus célèbre.

● Vendredi 18 Sept.

9h00 -10h30  
14h30-16h00



©Ville de Saint-Laurent du Maroni

### VISITE GUIDÉE DU CAMP DE LA TRANSPORTATION ET DU CIAP

▶ Gratuit



©CIAP

Remontez le temps et explorez la vie des bagnards et l'histoire du Camp de la Transportation en compagnie d'un guide !

Découvrez ensuite les expositions « La ville en chantier » et « Les voix de la ville » : vues aériennes, maquettes et témoignages vous amèneront à comprendre l'évolution de la ville de Saint-Laurent du Maroni à travers ses bâtiments et ses habitants.

● Vendredi 18 Sept.

9h00 -10h30  
14h30 à 16h00

📍 CIAP / Camp de la Transportation

Public scolaire (Cycle 3) sur réservation : 0694 42 42 99 / [ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

Mesures sanitaires :

Formation de groupes de 8 enfants maximum, lavage de mains et port du masque pour les adultes.



## VISITE GRATUITE DU CIAP ET DES SALLES D'EXPOSITION EN AUTONOMIE

L'accès aux salles d'exposition du Camp de la Transportation est gratuit pendant les Journées Européennes du Patrimoine.

Profitez-en pour découvrir ou redécouvrir l'histoire du bagne et de la ville de Saint-Laurent du Maroni, de sa création à nos jours.

Et venez vous immerger dans les univers des artistes Edson Ferreira et Marion Chombart de Lauwe qui nous content, à leur façon, le bagne et la Guyane.



©David Foessel

▶ **Gratuit**

- Vendredi 18 Sept. 18h30-22h30
- Samedi 19 Sept. 9h00-22h30

📍 **Accueil CIAP**  
Camp de la Transportation

**Mesures sanitaires :**

Masque obligatoire, borne de gel hydroalcoolique, 10 personnes maximum par salle.

## VISITE DES QUARTIERS SPONTANÉS DE SAINT-LAURENT DU MARONI



©CIAP

▶ **Gratuit**

L'association MARONI LAB vous propose une promenade urbaine « koywaka maawina foto ».

Traversez à pieds les quartiers haïtiens, Rio/Colombie et la ZAC St-Maurice et recevez des informations sur la création des quartiers, leur évolution et leur fonctionnement.

- Samedi 19 Sept. 9h00-12h00

📍 **Terrasse du CIAP**  
Camp de la Transportation

Sur réservation : 0694 42 42 99  
ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr

**Mesures sanitaires :**

Masque obligatoire, borne de gel hydroalcoolique, 9 visiteurs maximum.



## VISITE DU CAMP – NOUVELLE FORMULE

L'Office de Tourisme vous propose un nouveau concept, la visite murmure.  
Venez la découvrir !

▶ **Gratuit**

- Samedi 19 Sept. 9h00-9h45  
15h00-15h45
- Dimanche 20 Sept. 9h00-9h45



©CIAIP

## VISITE DU CAMP – VISITE CLASSIQUE

L'Office du Tourisme vous invite à son incontournable visite guidée  
des différents quartiers du bagne du Camp de la Transportation,  
de la cour principale à la réclusion.

▶ **Gratuit**

- Samedi 19 Sept. 10h00-10h45  
16h00-16h45
- Dimanche 20 Sept. 10h00-10h45

📍 **Départs : Camp de la Transportation, sous le manguier**

Sur réservation : 0594 34 23 98 / [info@hellosaintlau.fr](mailto:info@hellosaintlau.fr)

**Mesures sanitaires :**

**Masque obligatoire, borne de gel hydroalcoolique, 9 visiteurs maximum.**



## VISITE DES OBJETS DE LA RÉSERVE

▶ **Gratuit**

Exceptionnellement, le CIAP ouvre ses réserves et vous invite à explorer les collections habituellement conservées à l'abri de la lumière.

Venez les découvrir dans le blockhaus et échanger avec l'équipe des archives et collections sur ces objets et leur préservation.

- Samedi 19 Sept. 10h00-11h00  
15h00-16h00

📍 **Quartier de la Réclusion**  
**CIAP / Camp de la Transportation**



©CIAP

## VISITE SUR LES TECHNIQUES DE RESTAURATION

Vous souhaitez en savoir plus sur les techniques de restauration et de conservation utilisées par les différents corps de métiers des monuments historiques ?

Travail de la chaux, des briques, des métaux, de la charpente ou encore de la peinture murale, le Camp regorge d'exemples concrets et de travaux en cours qui vous seront contés et expliqués par un spécialiste de la restauration du patrimoine.

- Samedi 19 Sept. 10h00-11h00  
15h00-16h00

📍 **Terrasse du CIAP**  
**Camp de la Transportation**

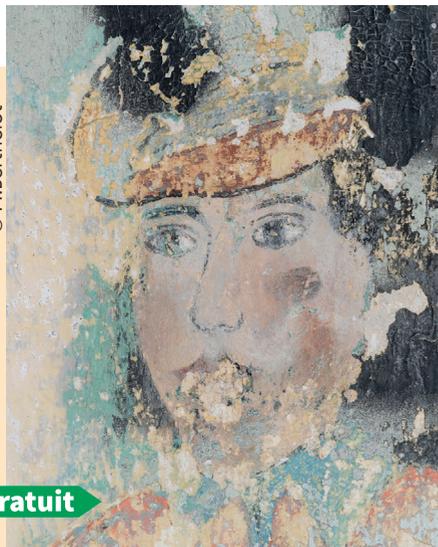
📍 **CIAP / Camp de la Transportation**

Sur réservation : 0694 42 42 99 / [ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

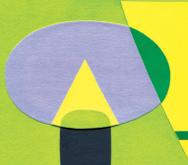
**Mesures sanitaires :**

Masque obligatoire, borne de gel hydroalcoolique, 9 visiteurs maximum.

© M. Berthelot



▶ **Gratuit**



## PROJECTION DE COURTS MÉTRAGES

## HISTOIRES WAYANA : LES TEMPS DU CHANGEMENT

Venez visionner 4 courts métrages coréalisés en 2016 par Nicolas Pradal, Pierre Selvini et Jonika Aliwawpoe.

Produits par l'association Chercheurs d'Autres, ces films ont été tournés à Kourou, Taluen et Maripasoula. Ils évoquent avec pudeur la trajectoire du peuple wayana et les changements qui bouleversent ses membres.

En 1ère partie, découvrez le clip musical « Brisons les chaînes » du collègue Paul Jean-Louis, réalisé avec AVM.

Il a obtenu une « Mention spéciale du jury » lors du concours national 2020 « La flamme de l'égalité », une première pour l'académie !



©Chercheurs d'Autres

▶ **Gratuit**

● Vendredi 18 et Samedi 19 Sept. 20h00-21h30

### ▶ **Brisons les chaînes** – (4 min.)

20 élèves de 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> du collège Paul Jean-Louis et l'association Atelier Vidéo & Multimédia.

Regard d'enfants et de descendants d'esclaves sur la liberté.

### ▶ **Kaïlawa Wayana Akenaptëton** – *Kailawa celui qui a rassemblé les Wayanas* (15 min.)

Kaïlawa, héros mythique, fait la guerre pour rassembler son peuple

### ▶ **Malilu mëkitpe** – *L'arrivée de Malilou* (29 min.)

Dans les années 1950, Malilu arrive sur le fleuve Maroni.

### ▶ **Lobi Di No Man** – *Amour impossible* (14 min.)

La jeune Sylvana s'abandonne à rêver à une idylle impossible.

### ▶ **Stéphane temïtkan malë** – *Stéphane et son double* (17 min.)

Un travailleur du Centre Spatial a des visions de son double en tenue traditionnelle.

📍 Cour principale - CIAP / Camp de la Transportation

Mesures sanitaires : Masque obligatoire, borne de gel hydroalcoolique,  
espacement d'1m entre chaque groupe de personnes dans la limite de 40 personnes.



## Exposition TAN FÈ TAN : Dessins de Guyane de MARION CHOMBART DE LAUWE

Découvrez une série d'impressions de dessins à l'encre ou au crayon réalisées en 2017 par Marion CHOMBART DE LAUWE au cours de ses deux résidences de création en Guyane.

Au fil des œuvres, l'artiste nous fait voyager dans différentes ambiances végétales, minérales et humaines.

Site web de l'artiste : [mcdl.net](http://mcdl.net)

▶ **Gratuit**

**18 Sept. > 18 Oct.**

- Vernissage Vendredi 18 Sept. 18h30-20h00

📍 **Case 1  
CIAP / Camp de la Transportation**



## Exposition LE PEUPLE DU BAGNE : L'histoire en recyclage d'EDSON FERREIRA DE MORAES

▶ **Gratuit**



Avec cette exposition réalisée à partir de matériaux de récupération (argile, verre, fer...), Edson FERREIRA DE MORAES nous invite à découvrir la vie quotidienne des bagnards.

« Le peuple du bagne, L'histoire en recyclage » ou la rencontre inattendue de l'histoire pénitentiaire et du recycl'art.

**19 Sept. > 01 Nov.**

- Vernissage Samedi 19 Sept. 18h30-20h00

📍 **Salle de la Relégation  
CIAP / Camp de la Transportation**

📍 **CIAP / Camp de la Transportation**

Mesures sanitaires : Masque obligatoire, borne de gel hydroalcoolique, espace de vernissage limité à 40 personnes, 10 personnes maximum par salle, rotation en salle d'exposition toutes les 10 minutes.